



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1050
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 1050

Dimanche 30 juillet 2023 : 8^{ème} après la Pentecôte. Ton 7, rés.8.

Sts apôtres Silas, Sylvain, Crescent, Epénète et Andronic ; st martyr Valentin d'Umbrie, sts martyrs Abdon et Sennen, st Explèce de Metz, ste martyre Julitt

Tropaire de la Résurrection, t. 7 : Tu as détruit la mort par ta croix, / ouvert au Larron le Paradis ;
// changé en joie les pleurs des myrophores/ et ordonné aux apôtres de prêcher :// « Tu es ressuscité,
ô Christ Dieu, / donnant au monde ta grande miséricorde ! » //

Troparul Învierii, glas 7: *Stricat-ai cu Crucea Ta moartea, deschis-ai tâlharului raiul; plângerea mironosițelor o ai schimbat și Apostolilor a propovădui ai poruncit că ai înviat, Hristoase Dumnezeule, dăruind lumii mare milă.*

Tropaire des saints de l'église ou du monastère. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Kondakion de la Résurrection, t. 7 : Désormais la force de la mort est impuissante à retenir les mortels, / car le Christ est descendu, brisant et détruisant les puissances de la mort. // L'Enfer est enchaîné, / les prophètes tous ensemble se réjouissent.// Le Sauveur, disent-ils, est apparu à ceux qui demeurent dans la foi: / venez, fidèles, prendre part à la Résurrection !//

Condacul Învierii, glasul 7 : *Nu va mai putea încă stăpânia morții cu puterea să fină pe oameni, că Hristos S-a pogorât, sfărâmând și tricând puterile ei. Legat este iadul. Proorocii cu un glas se bucură, zicând celor ce erau prin credință : Sosit-a Mântuitorul ! Ieșiți, credincioșilor, la înviere.*

Kondakion des saints de l'église ou du monastère. Et maintenant et toujours...

Kondakion de la Mère de Dieu en ton 6 : Protectrice assurée des chrétiens,+ Médiatrice sans défaillance devant le Créateur,/ ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !// Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir,/ nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession,+ et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu,/ Secours constant de ceux qui t'honorent !»//

Prokimenon de la Résurrection, t. 7 : Le Seigneur donnera la force à son peuple ; le Seigneur bénira son peuple dans la paix. V/ : Apportez au Seigneur, fils de Dieu, rapportez au Seigneur gloire et honneur !

Épître du dimanche : *1 Corinthiens 1, 10-17.*

Je vous en prie, Frères, au Nom de notre Seigneur Jésus Christ : vivez en bonne intelligence, et qu'il n'y ait pas de divisions parmi vous ; soyez bien unis dans un même esprit et dans une même pensée. En effet, mes Frères, les gens de Chloé m'ont appris qu'il y a des discordes parmi vous. Je m'explique ; chacun de vous parle ainsi : « Moi, j'appartiens à Paul. – Moi à Apollos. – Moi à

Céphas. – Moi au Christ. » Le Christ est-Il divisé ? Est-ce Paul qui a été crucifié pour vous ? Est-ce au nom de Paul que vous avez été baptisés ? Dieu merci, je n'ai baptisé aucun de vous, excepté Crispus et Gaius ; ainsi, nul ne peut dire que vous avez été baptisés en mon nom. Ah si ! J'ai encore baptisé la famille de Stéphanas. Pour le reste, je n'ai baptisé personne d'autre, que je sache. Car le Christ m'a envoyé, non pas baptiser, mais annoncer l'Évangile, et non dans la sagesse du raisonnement, afin de ne pas rendre vaine la croix du Christ.

Vă îndemn, fraților, pentru numele Domnului nostru Iisus Hristos, ca toți să vorbiți la fel și să nu fie dezbinări între voi; ci să fiți cu totul uniți în același cuget și în aceeași înțelegere. Căci, frații mei, despre voi, prin cei din casa lui Hloe mi-a venit știre că la voi sînt certuri ; și spun aceasta, că fiecare dintre voi voi zice : Eu sînt al lui Pavel, iar eu sînt al lui Apollo, iar eu sînt al lui Chefa, iar eu sînt al lui Hristos ! Oare s-a împărțit Hristos ? Nu cumva s-a răstignit Pavel pentru voi ? Sau fost-ați botezați în numele lui Pavel ? Mulțumesc lui Dumnezeu că pe nici unul din voi n-am botezat, decît pe Crispus și pe Gaius, ca să nu zice cineva că ați fost botezați în numele meu. Am botezat și casa lui Ștefana ; afară de aceștia nu știu să mai fi botezat pe altcineva. Căci Hristos nu m-a trimis ca să botez, ci să binevestesc, dar nu înțelepciunea cuvîntului, ca să nu rămână zadarnică crucea lui Hristos.

Alléluia dominical, t. 7 : Il est bon de confesser le Seigneur, et de chanter pour ton Nom, Très-Haut ! - pour annoncer au matin ta miséricorde, et ta vérité durant la nuit !

Évangile du dimanche: Matthieu 14, 14-22.

En ce temps-là, (s'étant retiré dans un lieu désert), Jésus vit une foule nombreuse. Ses entrailles s'émurent de compassion pour eux et Il guérit leurs infirmes. Le soir venu, les disciples s'approchèrent de lui et lui dirent : « L'endroit est désert et déjà l'heure est avancée ; renvoie donc les foules, qu'elles aillent dans les villages s'acheter des vivres. » Mais Jésus leur dit : « Elles n'ont pas besoin d'y aller : donnez-leur vous-mêmes à manger. » Alors ils lui disent : « Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons. – Apportez-les-moi ici », dit-Il. Et, Il donna l'ordre aux foules de s'installer sur l'herbe, prit les cinq pains et les deux poissons, leva son regard vers le ciel, et Il bénit. Puis, Il rompit les pains, les donna aux disciples, et les disciples les donnèrent aux foules. Tous mangèrent et furent rassasiés ; et l'on emporta ce qui restait des morceaux : douze paniers pleins ! Or ceux qui avaient mangé étaient environ cinq mille hommes, sans compter les femmes et les enfants.

În vremea aceea, ieșind, Iisus a văzut mulțime mare și I s-a făcut milă de ei și a vindecat pe bolnavii lor. Iar când s-a făcut seară, ucenicii au venit la El și I-au zis : locul este pustiu și vremea iată a trecut ; deci, dă drumul mulțimilor ca să se ducă în sate, să-și cumpere mâncare. Iisus însă le-a răspuns : N-au trebuință să se ducă ; dați-le voi să mănânce. Iar ei I-au zis : Nu avem aici decît cinci pâini și doi pești. Și El a zis : Aduceți-Mi-le aici. Și poruncind să se aseze mulțimile pe iarbă și luând cele cinci pâini și cei doi pești și privind la cer, a binecuvântat și, frângând, a dat ucenicilor pâinile, iar ucenicii mulțimilor. Și au mâncat toți și s-au săturat și au strâns rămășițele de fărâmituri, douăsprezece coșuri pline.

Pistes pour l'homélie : 1. L'épître : l'unité de l'Église ne supporte pas l'esprit partisan. Ce sujet est actuel. Nous tenons à la personne du Christ par qui nous avons dans l'Esprit saint accès au Père. Nous n'avons pas de préférence pour tel au tel chef hiérarchique. Le Christ est le seul chef, la seule tête, de son Église, de son Corps. 2. L'évangile : le Seigneur Jésus Christ manifeste son identité divine. Dieu crée et Il multiplie par sa seule volonté et par sa parole, ce qui n'est pas le cas ici : Il agit par la pensée. Le pouvoir créateur du Verbe agissant avec le Père et l'Esprit se montre par amour pour les hommes.